



**DECLARACIÓN
UNIVERSAL
DE DERECHOS
HUMANOS**

60° aniversario
Edición especial
1948 - 2008

BAI COCA



NACIONES UNIDAS

**SIA'YĒQUĒMACA SIA'BAI GUĒOJĒÑACAYAYE GUI'NE JĒÑA,
BAI'YE CAHUESOSE'BI SIA'YE TUTUBAYE
JAI TSUTSUBĒA OMETĒCAÑA**

DUÑEREBBA SIA'HUE'ÑA CAHUESOSE'E MAI BAI QUĒCOBAYE

Caya jĕña tari guĕna ometĕcahuĕ sia'hue'ña sehuojĕ gui'ne cadĕohuĕ sia'ye bai baija'ñe jĕaye quĕ'ye, ti quĕaye cato bai'ji iye ñese saiconi. Icona tsoe acona ñajĕ, jaibai tsi'sisito cacao'i cayĕ iye toyapĕbĕ quĕahuesojĕ'ĕ sia'hue'ña, jamaca ñasico baija'coa siabaj, quĕajĕ baija'coi're, toyaja'o ye'yehue'ña, yeque ba'yea'ĕ cajĕ ñaĕje beoye baiji ihua'i yequĕ yija bai goachajĕ nese'e.

Ja'a huĕoco

Case'bi deo'ye, coñe gui'ne jeoñe bayĕ, jaje sia'hue'ña ñase'erebare sa'nahuĕ bayĕ sia'yĕquĕ maca jĕaye ba'ye gui'ne sioma'ñe baiji sia'bai tsĕcabĕa bai'ye.

Jaje baiquĕreta'a goachayĕ ñama'ñebi gui'ne oima'ñebi baiji sia'bai're, jabi ai jaiye ñese sanihuesĕji mai baijĕ goachaye, gui'ne jaje aijereba cahuesosicoa, jaje bai'na iye cato cocase'e cayĕ deo'ye bai'ye gui'ne deo'ye bai'yĕ goachajĕ sehuoyĕ iye.

Jaje baise're yure cato ñasicoai'reba bai'yĕ gui'ne quĕcobacoa'i baiye baiji, coa'ye bai'se'e jeoni, jamacata'a bai'ye bai'ji nejosicoa'i beoye.

Jaje bai'macata'a ñese deo'ye sai'yĕ sihuajĕ gui'ne bai'yĕ yequĕhue'ña ñasicoa'ireba.

Iye yequĕhue'ña yijaña cato deo'yereba goachani guinaoni cadĕohuesĕhuĕ. Toya ja'huana bai jĕayebai'hua'i baija'ñe, deo'ye bai'ye gui'ne ihuai'reba'ĕ cajĕ, sia'yĕquĕmaca ĕmĕhua'ti cui'ne domihua'tije conĕ; tsoe jaje bai'na cahuesohuĕ ai jai core deo'ye bai'ja'ñere cajĕ.

Iye goachase'e cato sehuosicoa cadĕoja'ñea'ĕ cajĕ, oiyebi sia'ye goachajĕ, tsi'sisicoa'bi cahuesĕ ja'ñe, sia'ye oiye gui'ne jĕaye baija'ñe jamaca deo'ye bai'yebai'ji bai.

Iye cato goachase'a'ĕ sia'ye jĕaye ba'ye, jaje bai'na iye cato ai deoyereba'ĕ ti ñese saija'ñere gochajĕ sehuohuesĕsea'ĕ.

Tsi'sini jai bai coca caco.

Jĕaye cahuesoyĕ yure.



Sia'ye baj jëaye bai'ye quëahuesosico. Icore cato si'a daribëa gui'ne jaihue'ña ñese nesaoye bai'ji, teo'huai'maña gui'ne goa'me cocaihue'ña jaje, ñese saye bai'ji deo'ye cajë, jamaca sia'daribëa bai'ye baiji deo'ye gui'ne yija aye mañaje quëcojë.

Artículo 1. Te'o aco quëaye. Sia'bai aideo'yë goa'ye beoye gui'ne sia'yë'quë maca bai'ye gui'ne quëco baye coni, jaje goachase'sëte goa'ju'i'ne beoye ñese saiye bai'ji cocaijë yequë bajreje.

Artículo 2. Cayaye aco quëaye

1. Sia'bai bayë tutu gui'ne goa'ye beoye, yure ico ai jëaye cahuesosidoire, jaje bai'na ña'ne beoji yequë bai'ña'ë cajë, ti bai'ye, bai, coca, iohua'i bai'ye, goachaye, bani iyese'e; goasia'ye bai'yeje, curi ba'ye, aideo'ye gui'ne goasia'ye ba'ye.
2. Gui'ne yequeje bajacoa'ia'ë caye yequë bai ihua'i goachayebi iyea'ë cajë necaiye beoji, ja cato baiji teo'huai'se're cañeje ba'yea'ë, ihuais'e goachayebi nejë.

Artículo 3. Cayaye te'o aco quëaye. Teo'huije bayë deo'ye bai'ye, goa'ye beoye coni, gui'ne quëcojë bai'ye.

Artículo 4. Ējatubë beoye aco quëaye. Sia'hua'i bai'ye beoji goa'ye jëaye ba'ye cajë gui'ne goa'ye yo'goañoñeje beoji, iye cato ëses'e'ea'ë sia'ye ba'ye.

Artículo 5. Te'jëtë aco quëaye. Jare sia'bai goa'ye yo'goañoñe beoji, të'caye, tseañe, huanijeañe baniye ai goa'ye ba'ye yo'ye beoji.

Artículo 6. Te'e jëtë Ējatubë aco quëaye. Sia'bai bayë tutu, sia'hue'ña gui'ne ñagoañoñeje bai'ji maj carebase'e bai'ye.

Artículo 7. Ējatubë quënobe quäye. Sia'bai bai'yë sia'yë'quëmaca gui'ne bayë yecoa'ia'ë cagoañoñe beoye, jaje bai'na sia'hua'i bayë tutu, careba Ējabaj quë'ro. Jaje bai'na maj quëcobayebi deo'ye bai'ye bai'ji, tsoe icore cahuesosidoi're majre cocaiji goa'ye caye beoye bai'ja'ne.

Artículo 8. Cayaye te'ejëtë aco quëaye. Sia'bai tutu bayë deo'ye bai'yere goachajë, yequëhue'ña sañube cajë bai'yë, maj case'bi cocaijaquë caye bai'ji goa'ye yo'oma'coai'ni cajë maj tutu quë'ye bai'ye bai'ji, jaje bai'na majre toyapëbëbi cacoreba bai'ye bai'ji.

Artículo 9. Te'e jëña Ējatubë beoye aco quëaye. Jare beoji maj tseä goañoñe do'i beocoa'ibi.

Artículo 10. Caya jëña aco quëaye. Sia'bai bayë deo'ye bai'ye, sia'yëquëmaca bai'ye, jamaca sia'hue'ña achasaoye bai'ji gui'ne oirebayebi goa'ye bai'se'e carojaiye bai'ji gui'ne goañejë neñañe bai'ji goasia'ye ba'ye ti case'e sa'ne bai'se'e.

Artículo 11. Cayajëña te'o aco quëaye

1. Sia'bai goa'ye yo'o sicoa'i bayë tutu, ihua'i goa'ye yo'se'e ñarebajë ti ñatia'ne bai'ji do'iquë'ye, ti case'je ba'ye, gui'ne caye bai'ji sia'hue'ña, jamaca case'reba bai'ji.
2. Sia'bai beoji goa'ye baiye banije siogoañoñe jayuta'a ñatia'mañe, iye cato jaje bai'ji tutu ba'ye yequë daribëa bai'ye. Jaje bai'na beoji majbi caye maise'e deoye nede'huaë'je ba'yere aijereba goa'yena saimaconi.



Artículo 12. Caya jēña cayaye aco quēaye. Maj teo'hua'í bai'ye cato beoji caye goa'mañaje bai'hua'ia'ē cajē ñese caye, maj tsēcabēreje, maj baihue'ñaje banije ise'e bai'to, jare beoji goa'ye neñeje, i goachaquē bai'ye. Jaje bai'na sia'bai bayē deo'ye bai'ye, jaje bai'na nejo jeoñe baiji goa'ye bai'se'e.

Artículo 13. Caya jēña cayaye te'o aco quēaye.

1. Sia'bai bayē deo'ye daoye sia'hue'ña guine ba'ye yija bēayeje bai'ji.
2. Sia'bai bayē deo'ye daoye goasia'daribēa, ibaidaribē, jaje sani daosiquēta'a guinaēbi goi'ye baiji i bai'daribēna.

Artículo 14. Caya jēña Ējatubē beoco aco quēaye.

1. Coe'coa'í bai'to, sia'bai bayē catiye goasia'yijaña, jamaca sihuajē bai'ye baiji ti co'egoañose're goachajē.
2. Iye ba'ye cato beoji sa'ñe goa'ye neñe goa'ye ba'yena banije sa'ñe cayeje beoji yequē jaihue'ñe baj acoai'je.

Artículo 15. Caya jēña yequē jētē aco quēaye.

1. Sia'baije tutu bayē baj baiyereba'ē cajē
2. Jare beoji ēseye i bai'hue'ña yija aquēre, yequeje beoji caye yēquē ba'ñeje baijē'ē goachajē.

Artículo 16. Caya jēña yequē jētēte'o aco quēaye.

1. Ēmēhua'ti guí'ne domihua'ti, jayuta'a ēañahuēoma'dēbi tsoe bayē tutu, caye beoji gaje baiña'ē, ti bai'ē cajē huejaye, hujani sihuajē bai'ye bai'ji, guí'neje bai'ji jeoconi deo'ye bai'ye baji tibi jaje ba'ye bai'to.
2. tei'hua'í deo'ye goachajē baiyebi tia'ñe baiji, guí'ne jaje baiquēreta'a ējē bai'ja'quēbi goachani huejaye bai'ji.
3. Bai'tsēcabē cato deo'ye baiyereba'ē, jaje bai'na ñacairebayē sia'hue'ña ēja baj.

Artículo 17. Caya jēña yequē jētēcayaye aco quēaye.

1. Sia'bai bayē tutu bayē baiye yija, tei'hua'í guí'ne deo'tsēcabē bai'ye.
2. Jare beoji yē'ē tsecoa yija cajē ēseye.

Artículo 18. Caya jēña yequē jētēcayaye te'o caco.

Sia'bai bayē ihuai'se'e goachaye, ihuai bai'ye, iye cato bai'ji sia'ye nedehuaye ti sehuoye, guí'ne coca caye goasia'ye sia'hueña baihue'ñana banije teo'huai'se'e baihue'ñaje coní, ti ye'yaye, neñañe, sehuoye guí'ne ñasaoye, iyebi coji majre deo'ye saye.

Artículo 19. Caya jēña yequē je'tubē beoco aco quēaye. Teo'huaije deoye biyē ihuai'se'e goachaye cui'ne coca cayeje, iyebi tsí'siji goa'ye josa cagoañojē baima'ñe guí'ne jabi cahuesorebayebase'e bai'ji, yequeje caye beoji icoja'a bai'ji guí'ne iyese'e baji caye, sia'ye caye bai'ji deo'ye saija'ñere goachajē.

Artículo 20. Jēña-je'tu.

1. Sia'hua'í teo'huai'se'e tsí'sini coca caye bayē goasia'hue'ña.
2. Jare beoji goañeñe yequē tsēcabēna tsoni baiye.

Artículo 21. Jēña-guēo te'o aco quēaye.

1. Sia'bai bayē tsiojaiye ējabaj quē'ro, i quē'rorebana te'rebabi banije yequē baija're coní ti ñaquēja're saiye bai'ji.
2. Sia'bai tutubayē siayēquēmaca bai'ye goa'me nedojaye maj bai'yijaña quē'ro.



3. Tidaribëa bai'coa'i cato bayë sia'hue'ña acoa'i cayere, iye cato cōcaiji mai ëjaëhuai'rebare mëgjä saiyere, ti mëgñe cato neñë yahuese're jabi cōcaiji deo'ye carebase'e ihuai're mëose'e.

Artículo 22. Jëña-guëo cayaye aco quëaye.

Sia'bai, te'e tsëcabëje bai'hua'i bayë cadëohuesose're goasia'ye gui'ne jaje bai'na si'a Ejabai cōcaiyë bai'ji, ja tutu doi're goachajë, jaje baina tsoe case'e bai'ji curi bai'ye, goasia'ye gui'ne maj bai'ye, iye cato maj case'bi nesaøjë bai'ye baiji sia'yëquë maca bai'yebi.

Artículo 23. Jëña-guëo cayaye te'o aco quëaye.

1. Sia'bai bayë goa'me nedojaiye goasia'hue'ña, i huai'yëyebi tia'ne bai'ji goa'meneñe, jaje bai'quëreta'a sia'yë'quëmaca bai'ye, iye bai'doi're ca'raye beoye goa'me nehue'ña tia'ni, nejë bai'ye baiji beocoa'i bai'ye beoye.
2. Sia'bai bayë quëcøjë bai'ye, jaje bai'na goa'meneñe tia'ne baiji.
3. Sia'bai goa'me neñe tutu bayë gui'ne jaje bai'doi're curi neñëbai'ji, nede'huase'e bai'na deo'ye maj tsëcabëje deo'ye goachajë baija'ñere cajë, baire cañeje ba'ye, yequebi carasico bai'to netia'ne bai'ji.
4. Sia'bai bayë tutu i hua'i yëyere goachajë tsisini neñe.

Artículo 24. Jëña-guëo Ejatubë beoye caco.

Sia'bai bayë tutu goa bëahuajëjë bai'ye, sihuajë bai'ye tigoa'me nese'e ometëcahuë tia'seja'ye gui'ne iye goa bëhuajë bai'ye cato saiñe bai'ji.

Artículo 25. Jëña-guëo te'ejëtë aco quëaye.

1. Sia'bai bayë maj baiye cahuesose're, iye doi're maj bai, jujucaijë bai'yë gui'ne deo'ye bai'ye sia'ye, aq aiñe, caña jui'ye, huë'ña bai'ye, juicoa'ire jujucaiyë gui'ne goasia'ye, yeque bayë gui'ne ba'ye bai'ji goa'me nehue'ña, bai'hue'ña beoye, jui'dahuë, doi'ma'bai, aibë maña, iyese'e cayë beoji goasia'ye ihuai teo'hua'i bai'neje ba'ye quëaji.
2. Gui'neje ba'ye abë quëihua'i gui'ne tsj maña bayë tutu deo'ye cōcai ja'ne. Si'a tsj huejani aidehuasicoa'i banije goa aide'huagoañosicoa'i bayë deo'ye bai'ye.

Artículo 26. Jëña-guëo te'e jëtë te'o aco quëaye.

1. Sia'bai bayë gui'neja'ne toyaja'o ye'yeye. Toyaja'o ye'yeye cato beoji doi'ye ja'a ye'yehuëoye cato. Ja'a ye'yehuëoye cato ai goañeñe baijija'coa. Gui'ne toyaja'o necaicoa'ire cato ai jaiye nesaose'e bai'jacoao, gui'ne aijereba aye toyaja'o ye'yeye cato baiji sia'huaire, iq ai doico doi're.
2. Toyaja'o ye'yeye cato maj bai deo'yereba baija'nea'ë, jaje bai'na toyaja'o cato deo'yea'ë sia'hue'ña maj oijë bai'ye, deo'ye bai'ye gaje bai're sa'ne oijë coca cayë, jabi bai'na maj ñese saiyë baiji, sihuajë.
3. Bëcaquëbi ñani tsañe bai'ji toyaja'o ye'yeye i mamaquëna cocaiye goachani.

Artículo 27. Jëña-guëo te'e jëtë cayaye aco quëaye.

1. Maj aibë cujë bai'se'e sia'bajje bayë cuye maj bai'daribëaquë'ro, sihuajë maj tsa'ë goachajë gui'ne tideo'ye bai'to tia'nebai'ji.
2. Sia'bai bayë ihua'i yëyebi toyaja'o nesaoye, ihuai gochayebi, netëjini jaiye toyapëbëa etosaye, iye cato teo'hua'ise'e bayë bai'ji ti toyapë nesico aquëse'e.



Artículo 28. Jěña-guěo te'e jětě cayaye te'o aco quěaye. Iye majre carebahuesose'cato sia'bai tutu baye bai'ji, yequěyijaña quě'roje ñase'reba, jaje baina nese'reba bai'ye bai'ji iye.

Artículo 29. Jěña-guěo te'e jětě Ęjatubě beoye caco.

1. Sia'bai bayě maj goañegoañose'e maj bai'daribě quě'ro, majbi deo'ye nejěna deo'ye saiji maj bai'ye.
2. Iye neñañe cato maj quěcobayea'ě gui'ne sihuajě bai'ye, cato sia'bai baija'coa'ia'ě toyapě Ęjabai case'bi, ticato caděose're majre cocaija'ñere gui'ne oiye bajse'e, iye saye cato goañeñe bai'ji maj goachayese're, gui'ne deo'ye bai'yere'cajě sia'ye maj yěye ba'yere.
3. Iye tutuquě'ye cato beoji yecoai'bi cacaiye ti bai'ye gui'ne tsoe yequěhue'ñaje case'e baito cacaiye beoji.

Artículo 30. Jěña-guěo caya jěña aco caco. Jare iye cahuesosicore beoji yequě bai'bi ihuai'goachayebi dani nejě neño'o cajě nedojaye, baije te'i dani iye cato Ęjabai tsea'ě cajě goasia'ye nedojaye beoji, iye cato tsoe cahuesosicoa.

Deo'ji icoja'a chabi iye toyapěbě.

